

**Роль домашнего чтения художественных текстов в
повышении качества обучения русскому языку
персоговорящих студентов**

Хосейн Голами*

Профессор русского языка и литературы Тегеранского университета, Тегеран,
Иран

Махнуш Искандари**

Аспирантка русского языка Тегеранского университета, Тегеран, Иран

(дата получения: октябрь 2013 г.; дата принятия: январь 2014 г.)

Краткое содержание

Проблема повышения образования в современном образовании рассматривается актуальной. Качество обучения зависит от многих факторов: деятельность преподавателя, деятельность учащихся и материал обучения. В данной статье мы рассматриваем роль одного из компонентов, а именно, третьего фактора, влияющего на качество обучения в иранской аудитории. В фокусе нашего внимания находится роль домашнего чтения. Домашнее чтение – дополнительное чтение по отношению к чтению в аудитории, целью которого является извлечение содержательной информации. Мы убеждены в том, что использование художественных текстов в качестве текстов для домашнего чтения поможет нам достижению целей обучения русскому языку. В этой статье мы доказываем, что применение художественных текстов для домашнего чтения в иранской аудитории поможет повышению качества обучения русскому языку персоговорящих студентов и одновременно рассматриваем критерии отбора художественных текстов для домашнего чтения. Речь идет о нормах работы над этим богатым материалом.

Ключевые слова: домашнее чтение, качество обучения, иранская аудитория, обучение русскому языку, художественный текст.

* Тел.: +02161119132, E-mail: hgholamy@ut.ac.ir

* Тел.: +02161119132, E-mail: m_eskandary@ut.ac.ir

Введение

Одной из важных методических проблем в современном образовании является проблема качества образования. «Качество образования - это социальная категория, определяющая состояние и результативность образования, его соответствие потребностям и ожиданиям общества в развитии и формировании гражданских, бытовых и профессиональных компетенций человека». (Ильенкова 2006. 12)

Качество обучения иностранному языку зависит от многих факторов, включая цели, методы, приемы обучения и одновременно зависит от деятельности учащихся, преподавателей и материала обучения. В данной статье мы рассматриваем не только роль домашнего чтения как вспомогательного материала обучения в повышении качества обучения русскому языку персоговорящих студентов, но и критерии отбора художественных текстов для домашнего чтения и нормы работы над этими текстами в иранской аудитории.

На наш взгляд, правильно организованная работа над домашним чтением в процессе обучения русскому языку в иранской аудитории имеет исключительно важное значение. Конечной целью обучения русскому языку в иранской аудитории является коммуникация, все компоненты учебного процесса и в данном случае домашнее чтение и работа над текстами для домашнего чтения как один из компонентов этого процесса должны способствовать достижению этой цели.

Основная часть

Качество обучения иностранному языку предполагает, что выпускники должны обладать следующими знаниями, умениями и навыками:

- знание лексики;
- знание грамматики;
- знание страноведческой и культурной информации, полученной из аутентичных текстов;

- умение общаться с носителями иностранного языка, используя разнообразные стили общения;
- умение читать аутентичные тексты русского языка, используя разные виды чтения (просмотровое, изучающее, ознакомительное);
- владение навыками письменной речи;
- умение пользоваться полученными знаниями и приобретенными навыками в жизни.

Сегодня методисты и преподаватели иностранных языков ищут пути повышения качества обучения этому предмету. На наш взгляд, использование художественных текстов в качестве текстов для домашнего внеаудиторного чтения для персоговорящих студентов в большей степени помогает повышению качества обучения русскому языку как иностранному.

«Домашнее чтение – обязательное для всех учащихся, дополнительное по отношению к учебнику чтение с целью извлечения содержательной информации» (Фадеев 1979. 29).

С точки зрения понимания содержания, домашнее чтение является синтетическим, поскольку не требует от учащихся мыслительно-волевых усилий для ее раскрытия, внимание читателя приковано к извлечению информации из текста. Применение домашнего чтения в процессе обучения русскому языку в иранской аудитории имеет ряд преимуществ:

1. Использование текстов для домашнего чтения параллельно с чтением художественных текстов ведет к полному овладению языком. «О домашнем чтении правомерно говорить лишь применительно к среднему и продвинутому этапам обучения, когда у учащихся уже есть необходимый для этого запас слов, грамматических знаний и практических навыков» (Костомаров 1978. 119). В процессе домашнего чтения грамматические и лексические навыки переходят в часть умений иностранных учащихся. При этом словарный запас учащихся расширяется и закрепляется.

2. С помощью домашнего чтения навыки и умения самостоятельного чтения и, в первую очередь, понимания содержания художественных текстов,

развиваются. Достижение этого результата в процессе чтения очень важно, поскольку "чтение – один из видов речевой деятельности, направленный на извлечение информации, которая содержится в письменном тексте. Целью чтения является раскрытие смысловых связей, осмысление зрительно воспринимаемого речевого сообщения" (Шукин 1990. 125).

3. Естественно, что при работе с филологами-русистами нам очень важно знакомить студентов с лучшими произведениями русских писателей. Домашнее чтение дает нам возможность познакомиться их не только с этими произведениями, но и с жизнью и культурой русского народа.

4. Всем известно, что пероговорящим студентам интересно чтение литературных произведений и стихотворений. При чтении текстов, незнакомые слова легче запоминаются, словарный запас расширяется, а грамматический материал закрепляется.

5. При работе над художественными текстами, особенно в дискуссиях о художественных внеаудиторных текстах, лексические и грамматические материалы активно используются студентами. При этом их знания переходят в навыки и умения. В обучении иностранному языку это очень важно, так как это и является показателем качественного обучения.

Какие критерии необходимо соблюдать при отборе текстов для домашнего чтения?

При отборе текстов темы текстов для домашнего чтения должны быть близки темам текстов, используемых в аудитории. Для предтекстовой работы можно использовать вопросы о содержании домашних текстов, это повышает интерес и самоуверенность пероговорящих учащихся. Важным при отборе текстов для домашнего чтения считается то, что аудиторные и домашние тексты должны быть относительно одинаковыми с точки зрения лексических и грамматических трудностей.

Тексты, отобранные для домашнего чтения должны быть доступными для чтения студентов. Сложные тексты не дают требуемого результата, в то же время они не должны быть слишком легкими для понимания, так как «здесь

речь идет об учете возможностей учащегося для усвоения отобранного для занятий материала» (Щукин 1990. 25).

Если на среднем этапе обучения используются тексты для домашнего чтения, то не следует предлагать студентам тексты с многими незнакомыми словами и незнакомым или трудным грамматическим материалом. Несоблюдение этой нормы уменьшает интерес учащихся.

По мнению П.Б. Гурвича, материал домашнего чтения не должен состоять из коротких рассказов, шуток (Прокович, Платонова 1979. 16). Короткие рассказы и шутки надо использовать на занятиях.

Преподаватели должны принимать во внимание, что главное при чтении – понимание и извлечение смысла художественного текста. Это очень важно как для аудиторного, так и для домашнего чтения. В Тегеранском университете было проведено анкетирование, которое показало, что преподаватели в иранской аудитории на уроке чтения больше 74 % учебного времени обращают внимание на перевод текстов. При этом, когда преподаватель требует от студентов точного перевода текста, незнание значения даже одного слова беспокоит студентов. Они боятся не только произносительных ошибок, но и ошибочного недословного перевода. Это показывает, что в иранской аудитории в этой области т.е. в области методической работы над текстами, существуют проблемы.

Если на занятиях по чтению литературных произведений студенты привыкают к знанию значений всех новых и незнакомых слов, то, не зная значения даже одного незнакомого слова, осложняет понимание содержания текста.

Домашнее чтение способствует формированию навыков устной речи и общению на иностранном языке. Здесь следует отметить, что главная причина несовершенства устной речи студентов, в том числе персоязычных, – значительный разрыв между их пассивным словарным запасом и активным.

Методисты рассматривают чтение как один из способов активизации лексики. Студенты, читая тексты домашнего чтения, знакомятся с новыми

словами и лексическими единицами. Если на занятиях реализовать проверку понимания прочитанного и просить студентов составить диалоги или монологи с помощью новых слов, то со временем пассивный запас становится активным.

Для того, чтобы дискуссия не оказалась искусственной можно организовать живое обсуждение на основе прочитанного. Наименьший результат этого приема – преодоление застенчивости студентов, так как это важно в процессе общения на русском и на иностранном языке.

Степень активизации пассивных лексических единиц находится в прямой связи с количеством разнообразных ситуаций, в которых эти лексические единицы употребляются.

Анализ прочитанных художественных текстов позволяет выразить свое мнение, говорить на русском языке, повышает желание поделиться мыслями о прочитанном, эмоционально и логично оценить текст и развить свой кругозор.

Н.Б. Репина предлагает организовать занятия по домашнему чтению следующим образом: в начале выполняются упражнения, направленные на содержательную идентификацию. Упражнения такого типа служат для проверки понимания содержания текста в целом и проводятся, как правило, без зрительной опоры на текст.

Далее предлагаются упражнения, где учащиеся осуществляют содержательный поиск. При выполнении таких упражнений учащиеся используют текст в качестве зрительной опоры, после упражнений следует обсуждать прочитанное, в финале которого перед учащимися ставятся проблемные вопросы, связанные с их жизнью и личным опытом. Таким образом, происходит постепенный переход от подготовленной речи к неподготовленной (Репина 1985. 57).

Пересказ прочитанного текста является эффективным заданием, обсуждение считается конечным шагом занятия и работы над домашним чтением.

Перевод тоже может входить в работу над текстами для домашнего

чтения. Можно предложить студентам переводить тексты дома и в аудитории, обсудить и сравнивать переводы друг с другом. Перевод вместе с вышеуказанными заданиями тоже поможет активному владению языком.

Заключение

Применение художественных текстов в качестве текстов для домашнего чтения повышает качество обучения русскому языку как иностранному в иранской аудитории, ибо как показывает наше анкетирование, пероговорящим студентам интересно чтение русских художественных текстов. При этом имеют исключительно важное значение как критерии отбора художественных текстов для домашнего чтения, так и методы работы над этими текстами.

Следует уделять больше внимание работе над текстами для домашнего чтения, поскольку мы убеждены в том, что не устарели сами художественные тексты, а устарели методы работы над этими текстами.

На наш взгляд, если преподаватели принимают во внимание критерии отбора художественных текстов для домашнего чтения и нормы работы над этими богатыми текстами, применение таких текстов в процессе обучения русскому языку иранских студентов помогает повышению качества обучения.

Литература

- Ильенкова С.Д. (2006). *Показатели качества образования*. Москва. Издательство. «Элитариум».
- Костомаров В.Г. (1978). *Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам*. Москва. Издательство. «Русский язык».
- Прокович Э.М., Платонова И.Б. (1979). *Проблемное обучение в методике творческой драматизации*. Методика обучения иностранным языкам. Минск. - С. 44-48.
- Репина Н.Б. (1985). *Организация домашнего чтения*. Иностранные языки в школе. № 6. - С. 56-58.
- Фадеев В.М. (1979). *Домашнее чтение в старших классах, его организация и приемы контроля*. Иностранные языки в школе. № 6. С. 28-30.

Щукин А.Н. (1990). *Методика преподавания русского языка как иностранного*. Москва. Издательство. «Русский язык».

Bibliography

Fadeev V.M. (1979). *Home reading in high school, his organization and control techniques*. Foreign languages at school. № 6. Pg. 28-30.

Plenkova S.D. (2006). *Indicators of the quality of education*. "Elitarium Publications" Publications. Moscow.

Kostomarov V.G. (1978). *A methodic guide for teachers of Russian as a foreign language*. "Russkij Jazik Publications" Publications. Moscow.

Prokovich E.M. Platonova I.B. (1979). *Problem-based teaching in methodology of creative dramatization*. Methodology of teaching foreign languages. Minsk. – Pg 44-48.

Repina N.B. (1985). *Organization of home reading*. Foreign languages at school. № 6. Pg 56-58.

Shukin A.N. (1990). *Methodology of teaching Russian as a foreign language*. "Russkij Jazik Pu" Publications. Moscow.

نقش مطالعه متون ادبی در خانه در بالا بردن سطح کیفیت آموزش زبان روسی به دانشجویان فارسی زبان

حسین غلامی*

استاد زبان و ادبیات روسی دانشکده زبان‌ها و ادبیات خارجی دانشگاه تهران، تهران، ایران

مهنوش اسکندری**

دانشجوی دکتری آموزش زبان روسی دانشگاه تهران

(تاریخ دریافت: اکتبر ۲۰۱۳؛ تاریخ پذیرش: ژانویه ۲۰۱۴)

امروزه موضوع ارتقای سطح آموزش در سیستم‌های آموزشی نوین، مسئله‌ای مهم است. کیفیت آموزش به عوامل گوناگونی از جمله فعالیت استاد، فعالیت زبان‌آموزان و مواد درسی وابسته است. در این کار پژوهشی نقش تأثیر مواد درسی بر روی کیفیت زبان‌آموزان در محیط‌های آموزشی ایران بررسی می‌شود. بر همین اساس، در این مقاله نقش مطالعه متون ادبی در خانه در بالا بردن سطح کیفیت آموزش، تجزیه و تحلیل می‌گردد. منظور از مطالعه در خانه، مطالعه‌ای است که زبان‌آموزان برای تکمیل و بهبود مطالعه مواد درسی مرتبط با موضوعات آموزشی و فهم بهتر محتوای آن‌ها در خارج از محیط آموزشی به آن می‌پردازند. مؤلفان معتقدند که مطالعه آزاد متون ادبی در خارج از وقت‌های آموزشی می‌تواند تأثیر به‌سزایی بر روی کیفیت آموزش زبان روسی داشته باشد. در این مقاله بر آن هستیم تا مشخصاً با ذکر دلایل و شواهدی تأثیر مثبت مطالعه آزاد متون ادبی را بر روی کیفیت آموزش زبان روسی به دانشجویان فارسی‌زبان اثبات کنیم و درعین حال معیارهای لازم را برای انتخاب متون ادبی برای دستیابی به هدف فوق و نیز مقدار و نحوه مطالعه آن‌ها ارائه نماییم.

واژه‌های کلیدی: آموزش زبان روسی، کیفیت آموزش، متون ادبی، محیط‌های آموزشی در ایران، مطالعه آزاد.

* تلفن: ۰۲۱-۶۱۱۹۱۳۲، Email: hgholamy@ut.ac.ir

** تلفن: ۰۲۱-۶۱۱۹۱۳۲، Email: m_eskandary@ut.ac.ir